

6

EVOLUCIÓN DEL PROGRAMA DE ENSEÑANZAS REGLADAS EN LENGUA INGLESA EN LA EUEE DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Juan Manuel Valderas Jaramillo
Departamento de Economía Aplicada I

M.^a José Rodríguez Marfil
Responsable de Administración de la EUEE

1. Introducción	74
2. Descripción del estudio	75
3. El programa de docencia en lengua inglesa y su evolución	75
4. Conclusiones	86
5. Referencias	87

Resumen

En este trabajo se lleva a cabo un análisis empírico de la evolución del alumnado matriculado en el programa de docencia en lengua inglesa que la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales la Universidad de Sevilla lleva a cabo desde el curso académico 2003-2004, y su consolidación e integración en el conjunto de programas de estudio ofertados por el Centro. Dicho análisis se ha llevado a cabo a partir de la información remitida por el Servicio de Aplicaciones Informáticas y la Secretaría de la Escuela de Estudios Empresariales de la Universidad de Sevilla.

1. INTRODUCCIÓN

A priori, elaborar un capítulo de estas características puede parecer fácil. Aún así, y aunque sea moneda común en nuestros quehaceres ordinarios como docente o responsable de la administración el trabajar con estadísticas académicas y administrativas, la prudencia y el hecho de tener que enfrentar la potencialmente infinita información primaria disponible para el cálculo del indicadores en las bases de datos administradas por el Rectorado de esta Universidad y en los archivos de la EUEE hacían la tarea un poco más compleja de lo que en un principio pudiera parecer. En este sentido, hemos de expresar nuestro agradecimiento tanto al personal de la Secretaría de la EUEE como al del Servicio de Aplicaciones Informáticas de esta Universidad, por habernos ayudado a obtener la información necesaria para la realización de este capítulo en plazo.

La información disponible es prácticamente ilimitada, pero la elevadísima casuística existente en la evolución de la vida docente y administrativa de un expediente académico, hace que dicha evolución no sea tan sencilla como uno desearía esperar, y por tanto mucho más difícil de analizar. El tratamiento de dicha información permite la obtención de multitud de indicadores. En este capítulo se ha optado por los más significativos e informativos en relación con la evolución en el número de matriculaciones. Todos los análisis llevados a cabo en este capítulo, han sido realizados por parte de los propios autores, por lo que cualquier error, inexactitud, mala interpretación, incorrección en el uso, confusión o equívocos con los datos suministrados, son consecuencia única y exclusivamente de dichos autores y, caso de haberlos, no hacen sino un flaco favor al buen trabajo desempeñado por parte de las personas responsables en el manejo y custodia de los mismos, y que tan eficientemente se han involucrado para suministrarlos.

El análisis de dichos indicadores proporciona un valor añadido para la evaluación, diagnóstico y planificación futura de un programa que, a buen seguro, tendrá continuidad en el tiempo dado el éxito del mismo. Más valor añadido sería posible si el análisis se realizara más exhaustivamente mediante la inclusión de nuevos indicadores, nuevos enfoques, y se hiciera de forma sistemática en el tiempo. La satisfacción que hemos experimentado en la realización de este capítulo, alberga posibilidades futuras de que así sea si la Dirección de la Escuela Universitaria vuelve a brindarnos esta oportunidad.

Reflexionar sobre todos estos elementos esperamos que sirva no sólo para un mayor conocimiento y explicitación de la realidad de dicho programa, sino que además se convierta en un ejercicio que contribuya a la mejora de la calidad del proceso educativo en un momento en el que está a punto culminar el proceso de reforma más ambicioso de la Universidad europea iniciado con la Declaración de Bolonia, mediante la adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior de toda nuestra Universidad.

2. DESCRIPCIÓN DEL ESTUDIO

El objeto del estudio llevado a cabo en este trabajo se corresponde con el análisis de la evolución que ha experimentado el programa de docencia en lengua inglesa de la Diplomatura en Ciencias Empresariales (Plan de Estudios de 2002 publicado en el BOE nº 160 de 5 de Julio de 2002) en relación con el número de alumnos matriculados, su integración en la Escuela de Empresariales y su evolución en el tiempo para los distintos cursos y asignaturas que componen el mismo. Al mismo tiempo, dichos resultados se comparan con los datos del alumnado que cursan el programa equivalente en lengua española en aquellos casos en que la comparación es pertinente.

El ámbito temporal de análisis va desde el año académico 2003-2004, año en que se inicia el programa en lengua inglesa, hasta el año académico 2007-2008, último del que disponemos estadísticas completas en el momento de elaboración de este trabajo. En algunos casos, si el interés del dato lo justifica, se han considerado las observaciones del año académico 2008-2009 aunque para este último año los datos no son definitivos.

Para el análisis estadístico de dichos indicadores se ha utilizado la hoja de cálculo Microsoft Excel, a partir de la información primaria facilitada por el Rectorado y la Secretaría del centro de estudios.

3. EL PROGRAMA DE DOCENCIA EN LENGUA INGLESA Y SU EVOLUCIÓN

3.1. Descripción del Título de Diplomado en Ciencias Empresariales y del Programa de docencia en lengua inglesa

El título de Diplomado en Ciencias Empresariales (Plan de Estudios de 2002) consta de 207 créditos que se reparten en 3 cursos. Por asignaturas, el reparto, que por cursos y asignaturas puede verse esquemáticamente en la Tabla 1, es como sigue:

- 112,5 créditos correspondientes a 16 asignaturas troncal.
- 34,5 créditos correspondientes a 4 asignaturas obligatorias.
- 39 créditos optativos a escoger entre 19 asignaturas optativas de 4,5 créditos cada una.
- 21 créditos de libre configuración necesarios para la obtención del título.

Dicho programa constituye el programa en lengua española y es el que ha venido impartándose desde el curso académico 2002-2003 hasta la actualidad. El número de alumnos de nuevo ingreso en dicha titulación ha venido oscilando en torno a los 700 cada año desde el curso académico 2003-2004 hasta la actualidad, tal y como puede verse en la Figura 1.

Como consecuencia del mantenimiento en el número de alumnos/as de nuevo ingreso, el número de grupos se ha mantenido constante en el periodo considerado para la docencia troncal (12 grupos en primero, 9 en segundo y 7 en tercero).

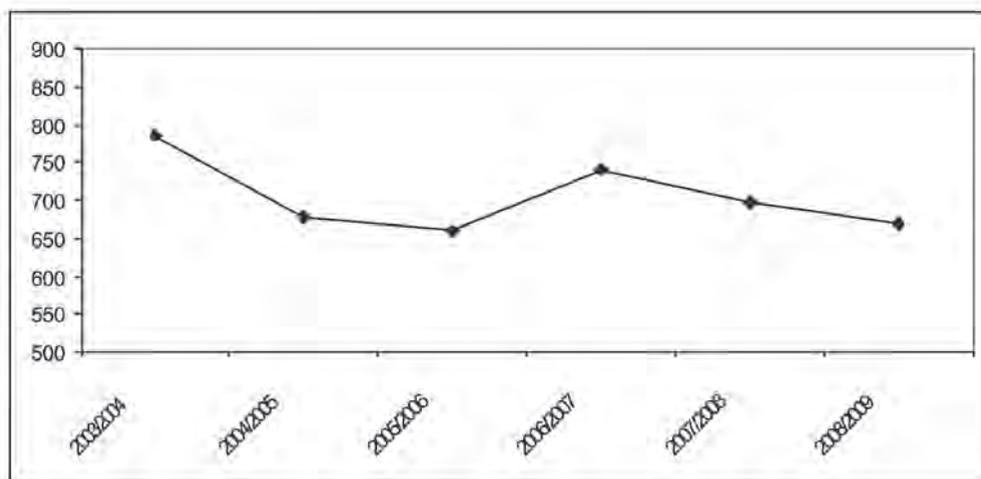
El programa de docencia en lengua inglesa comienza a implantarse de manera gradual durante el curso académico 2003-2004, en la forma vista en el Capítulo 5, existiendo un grupo por curso para la docencia en inglés.

Tabla 1 – Programa de Estudios y Docencia en Lengua Inglesa

Diplomado en Ciencias Empresariales (Plan de Estudios 2002)				
Curso	Tipo de Asignatura	Nombre	Créditos	¿Docencia en Lengua Inglesa?
Primer Curso	Troncales	<i>Economía Española y Mundial</i>	6	Sí
		<i>Economía Política</i>	7,5	Sí
		<i>Estadística</i>	9	Sí
		<i>Gestión de Empresa</i>	6	Sí
		<i>Introducción al Derecho Empresarial</i>	4,5	No
		<i>Investigación y Comercialización</i>	6	Sí
		<i>Matemáticas</i>	9	Sí
	Obligatorias	<i>Fundamentos de Contabilidad Financiera</i>	15	Sí
Optativas	<i>A escoger entre dos asignaturas</i>	4,5	No	
Segundo Curso	Troncales	<i>Administración y Dirección</i>	9	Sí
		<i>Contabilidad Financiera</i>	9	Sí
		<i>Derecho Mercantil</i>	6	No
		<i>Dirección Financiera</i>	9	Sí
		<i>Informática Aplicada a la Gestión Empresa</i>	6	Sí
	Obligatorias	<i>Dirección y Gestión de la Producción I</i>	9	Sí
		<i>Matemáticas Financieras</i>	4,5	Sí
Optativas	<i>A escoger entre cinco asignaturas</i>	9	No	
Tercer Curso	Troncales	<i>Contabilidad de Costes</i>	9	Sí
		<i>Derecho del Trabajo</i>	4,5	No
		<i>Derecho Tributario</i>	6	Sí
		<i>Política Comercial</i>	6	No
	Obligatorias	<i>Técnicas y Métodos de Racionalización Administrativa I</i>	6	Sí
	Optativas	<i>A escoger entre doce asignaturas</i>	25,5	No

Fuente: Elaboración propia

Figura 1 – Total de alumnos de nuevo ingreso en la Diplomatura de Ciencias Empresariales.



Fuente: Elaboración propia

La docencia impartida efectivamente en inglés se extiende a lo largo de 126 de los 147 créditos de la carga troncal y obligatoria. En conjunto, la docencia en inglés abarca a todas las asignaturas obligatorias y a todas las troncales, salvo las cuatro reseñadas en la Tabla 1. Las asignaturas optativas no se incluyen en el programa de docencia inglesa, por lo que ninguna es impartida en inglés y han quedado al margen de los análisis realizados tanto en este capítulo como en el siguiente.

El porcentaje de carga de la docencia en lengua inglesa disminuye conforme se avanza en la Diplomatura dado el incremento de la optatividad y de la libre configuración en los cursos superiores. Sin tener en cuenta la carga de libre configuración, el 86,7% de los créditos ofertados en primero lo son en lengua inglesa, frente al 75,6% en segundo y únicamente el 36,8% en tercero.

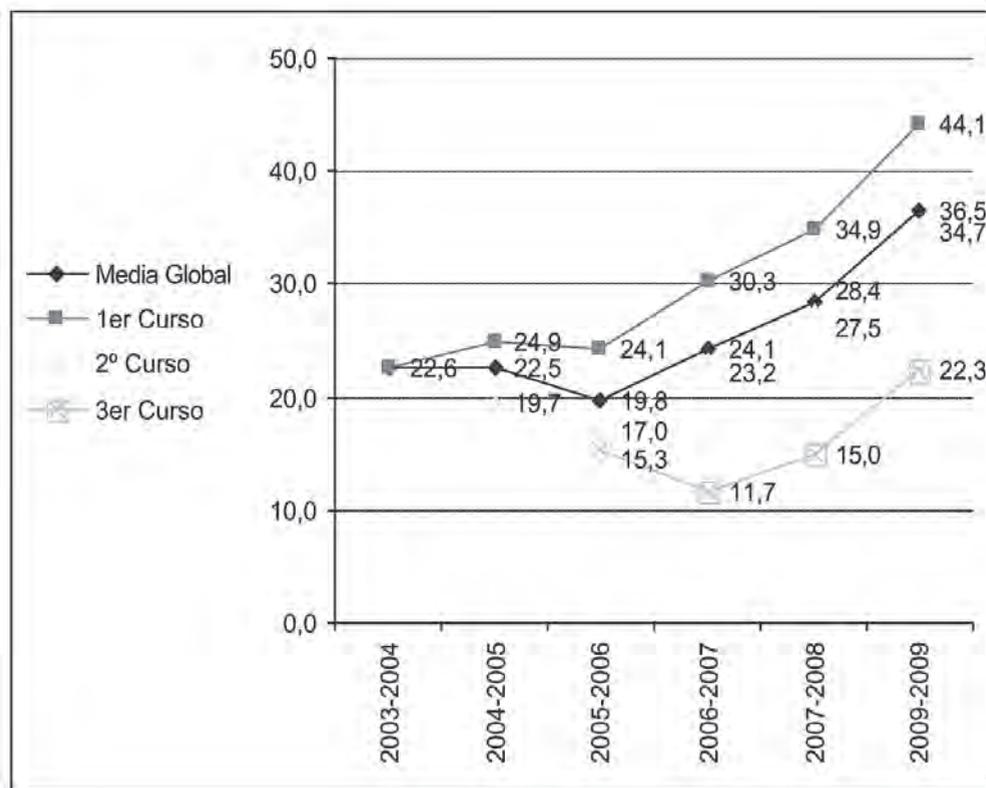
3.2. Evolución del alumnado matriculado en el programa de lengua inglesa

Hemos preferido estudiar la evolución del número de alumnos matriculados en el programa de lengua inglesa en lugar de la evolución del número de alumnos de nuevo ingreso en el mismo, ya que al existir una gran flexibilidad, el grado de permeabilidad (alumnado que ingresa en el programa de lengua inglesa y que

posteriormente abandona para retornar al programa ordinario, o viceversa) es elevado. La razón a dicho alto grado de permeabilidad es debida fundamentalmente a tres motivos en nuestra opinión:

- La positiva flexibilidad administrativa existente: un alumno puede cambiar las asignaturas que desee de un programa a otro cada curso académico sin restricciones.
- Alumnado que en su segundo o en tercer curso opta por realizar sólo algunos créditos en lengua inglesa, bien del curso en que se encuentra o del de alguna asignatura atrasada. Las causas que motivan este hecho son variadas: el mero hecho de probar el sistema de docencia en lengua inglesa, la posibilidad de refrescar y practicar un poco de inglés en su tiempo de clase sin tener que tomar un curso adicional, dar cierto lustre al expediente académico, o simplemente porque al ser grupos reducidos la atención y el seguimiento personalizado por parte del profesor es una realidad más factible.
- Alumnado que ingresa en el programa en lengua inglesa y decide optar por cambiar al programa convencional. Un conjunto de causas pueden explicar este hecho además de la propia insatisfacción que un alumno puede sentir tras probar a recibir clases en inglés. En primer lugar, alumnos que tienen dificultades para seguir las enseñanzas de la Diplomatura, bien en su totalidad, bien en alguna asignatura en particular, y el inglés es una dificultad añadida. Por otro lado, que el porcentaje de créditos en inglés disminuye conforme aumentan los cursos, lo que puede dificultar o desmotivar la inmersión en inglés.

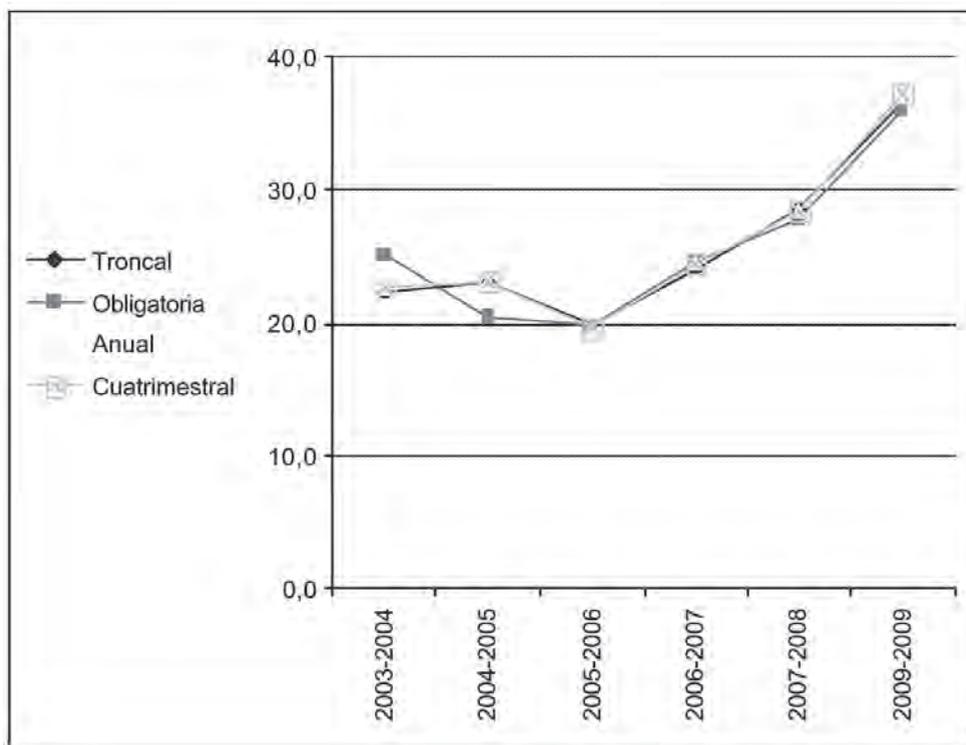
El efecto global no es óbice para que la evolución del número de alumnos matriculados en asignaturas que imparten sus clases en lengua inglesa no haya dejado de aumentar casi irremisiblemente y de manera notable en el periodo considerado. Como puede verse en la Figura 2, el número medio de alumnos matriculados por grupo y asignatura en docencia inglesa ha aumentado de los 22,6 alumnos por asignatura en el único grupo existente en el primer curso de 2003-2004, hasta los 36,5 alumnos matriculados por grupo y asignatura en el curso 2008-2009. Este número ha crecido de manera continuada con la excepción del curso 2005-2006 en el que se aprecia una ligera bajada seguida de una fuerte recuperación hasta la actualidad.

Figura 2 – Media de estudiantes matriculados por curso y asignatura

Fuente: Elaboración propia

Si estudiamos la evolución del número medio de matriculados por curso, se observa que presenta un comportamiento muy parecido al global, siendo el incremento más significativo en primero, donde casi se duplica (de 22,6 en 2003-2004 a 44,1 en 2008-2009), frente a segundo (de 19,7 en 2003-2004 a 34,7 en 2008-2009) y tercero, donde el incremento ha sido menor (15,3 en 2003-2004 a 22,3 en 2008-2009). En los tres cursos se repite el mismo patrón de crecimiento sostenido salvo el curso 2005-2006 en primero y segundo, y se traslada dicha bajada a tercero en 2006-2007.

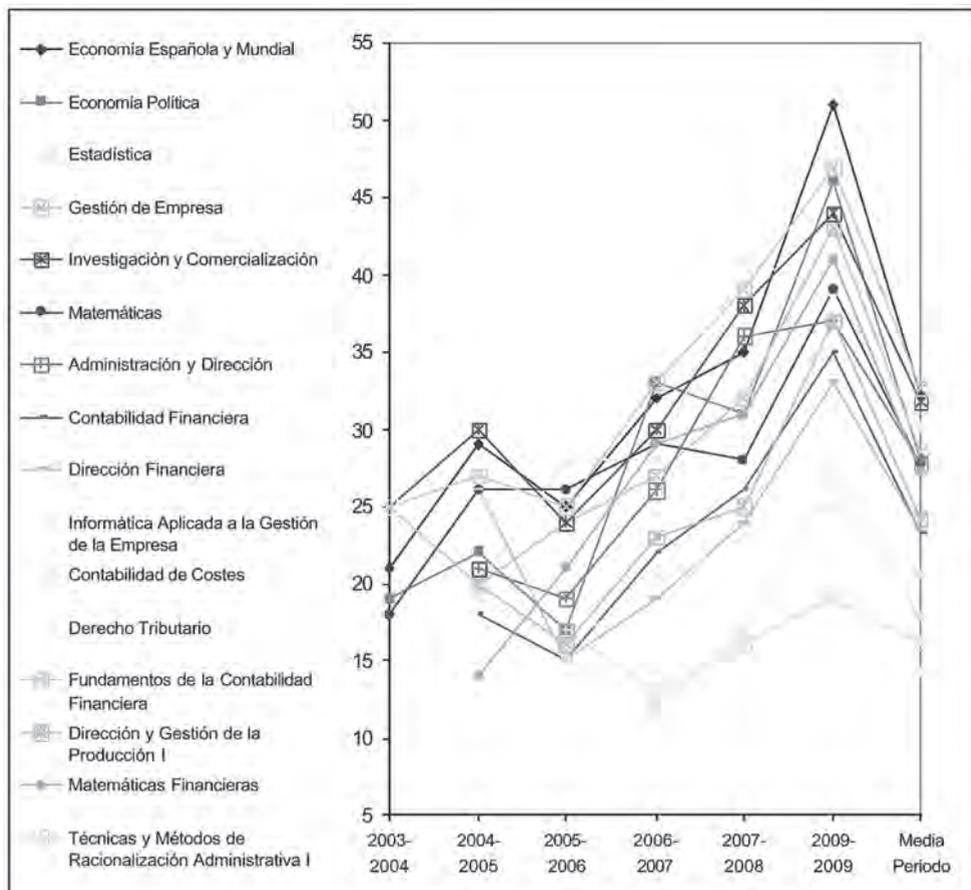
No se aprecian diferencias significativas en la evolución del número de estudiantes matriculados por el tipo obligatorio o troncal de la asignatura ni por el carácter anual o cuatrimestral de la misma, como puede verse en la Figura 3.

Figura 3– Media de estudiantes matriculados por tipo de asignatura

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la evolución del número de alumnos por asignatura, reflejado en la Figura 4, a lo largo del periodo considerado no se observan diferencias significativas en su comportamiento y todas las asignaturas siguen el mismo patrón de crecimiento observado en las medias globales y por curso. Las únicas posibles desviaciones de dicho comportamiento que se observan son:

- Por un lado, en la asignatura de Derecho Tributario, que es la que tiene un menor número de alumnos matriculados, aunque sus tasas de evolución son muy similares a las de la media.
- Por otro, en las asignaturas de Informática Aplicada a la Gestión de Empresa y la de Técnicas y Métodos de Racionalización Administrativa I, en las que las tasas de crecimiento posteriores a 2006-2007 son más suaves que en el resto.

Figura 4 –Estudiantes matriculados por asignatura y curso académico

Fuente: Elaboración propia

A pesar de que se observan pequeñas diferencias en cuanto al número medio de matriculados por asignatura, el efecto debido al factor curso tiene mucho más peso que el debido a la propia asignatura. En consecuencia, el tamaño medio por curso es muy representativo para el global de las asignaturas del curso como puede observarse en la Tabla 2.

Este último dato constituye una de las características más representativas que diferencian al programa de docencia inglesa del programa ordinario y, que mayor influencia tendrá posteriormente en el rendimiento, el tamaño reducido del grupo. Aunque el número medio de matriculados en la Diplomatura de Empresariales ha disminuido ligeramente en el periodo de estudio para los alumnos matriculados en los tres cursos, como puede verse en la Tabla 3, el tamaño medio del número de matriculados en el programa ordinario es notoriamente superior.

Tabla 2 – Número medio de estudiantes matriculados por asignatura y curso en docencia inglesa para el periodo 2003/2004-2008/2009

	Asignatura	Media Periodo	Media por Curso
1^{er} Curso	<i>Economía Española y Mundial</i>	32,2	30,1
	<i>Economía Política</i>	28,0	
	<i>Estadística</i>	30,2	
	<i>Fundamentos de la Contabilidad Financiera</i>	32,7	
	<i>Gestión de Empresa</i>	28,5	
	<i>Investigación y Comercialización</i>	31,8	
	<i>Matemáticas</i>	27,7	
2^o Curso	<i>Administración y Dirección</i>	27,8	24,4
	<i>Contabilidad Financiera</i>	23,2	
	<i>Dirección Financiera</i>	23,4	
	<i>Dirección y Gestión de la Producción I</i>	24,2	
	<i>Informática Aplicada a la Gestión de la Empresa</i>	20,6	
	<i>Matemáticas Financieras</i>	27,2	
3^{er} Curso	<i>Contabilidad de Costes</i>	17,8	16,1
	<i>Derecho Tributario</i>	14,3	
	<i>Técnicas y Métodos de Racionalización Administrativa I</i>	16,3	

Fuente: Elaboración propia

Tabla 3 – Número medio de estudiantes matriculados por curso en para el periodo 2003/2004-2008/2009

	Docencia Inglesa	Docencia Española
1^{er} Curso	30,1	110,9
2^o Curso	24,4	112,0
3^{er} Curso	16,1	107,0

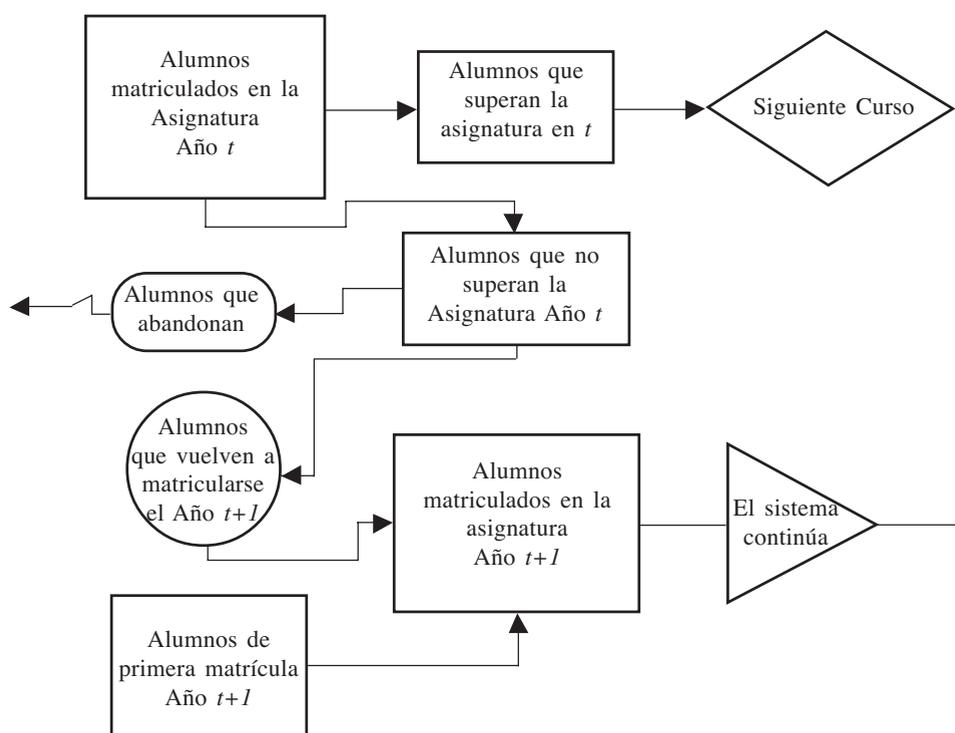
Fuente: Elaboración propia

Este último resultado nos ayuda a interpretar mejor la disminución del número de alumnos matriculados por curso en lengua inglesa. Está claro que el número de alumnos disminuye de manera mucho más acusada en el programa de docencia inglesa. Claramente, no es un caso generalizado a toda la Diplomatura de Ciencias Empresariales, por lo que la explicación debemos encontrarla en la

permeabilidad de alumnos que van del programa en docencia inglesa al programa ordinario.

El número de alumnos matriculados en un curso es función de los alumnos matriculados en las asignaturas de dicho curso. Igualmente, el número de alumnos matriculados en una asignatura viene dado por una ecuación de balance que, muy simplificada, se representa en el diagrama de flujo de la Figura 5.

Figura 5 – Diagrama de flujo y ecuación de balance del número de alumnos matriculados en una asignatura en un instante de tiempo t



Fuente: Elaboración propia

El número de alumnos matriculados en una asignatura para un curso académico depende del número de alumnos de primera matrícula en dicho año, más el número de alumnos de segunda o posterior matrícula (es decir, aquellos que no superaron el curso en años académicos anteriores y vuelven a matricularse). El número de alumnos de primera matrícula está básicamente relacionado con el número de alumnos de primer ingreso o con los que vienen de un curso anterior (pueden existir otras situaciones tales como adaptados o cambios de carrera).

Los alumnos que alimentan el sistema procedente de segundas y posteriores matrículas dependerán del porcentaje de aprobados y suspensos en la misma asignatura del curso anterior y de la tasa de abandono correspondiente.

Un porcentaje mayor de aprobados supondrá que el número de alumnos que salen de este curso y entran al siguiente sea mayor. Un porcentaje de aprobados bajo redundará en lo contrario, y supondrá que el curso en cuestión tenga un mayor número de alumnos matriculados si la tasa de abandono no es elevada, y el curso siguiente menos entradas. Por tanto, el número de alumnos en un curso dependerá del porcentaje de aprobados en las asignaturas del curso anterior, y del porcentaje de suspensos en las asignaturas del curso corriente.

En el caso de la docencia de lengua inglesa, hemos visto que las entradas al sistema (alumnos matriculados por curso) van en aumento, no obstante este incremento no se transmite en la misma medida a los cursos superiores. Por otro lado, los alumnos de nuevo ingreso para el conjunto de la diplomatura de empresariales se mantienen constantes con cierta tendencia a decrecer. Aún así, el número medio de alumnos en segundo y tercero disminuye en docencia inglesa, mientras que se mantiene constante en lengua española.

Los porcentajes de aprobados en el primer curso de docencia en inglés son mayores, como veremos, que su correspondiente en docencia en español. No tenemos datos concluyentes sobre las tasas de abandono pormenorizadas por tipo de docencia, pero hay indicios para suponer que sea menor en docencia inglesa que en española.

En consecuencia, ¿a dónde van los alumnos de docencia inglesa? Nuestra hipótesis es que se cambian a docencia española principalmente. Las causas debemos encontrarlas en un cúmulo de factores:

- La dificultad añadida que el idioma vehicular imprime a dificultad intrínseca de las asignaturas de cursos superiores.
- El mayor peso de la docencia española en cursos superiores, sobre todo en tercero.
- A que son necesarios sólo 100 créditos de docencia inglesa para obtener el diploma acreditativo correspondiente.
- La absoluta flexibilidad administrativa que no restringe dicha posible permeabilidad.

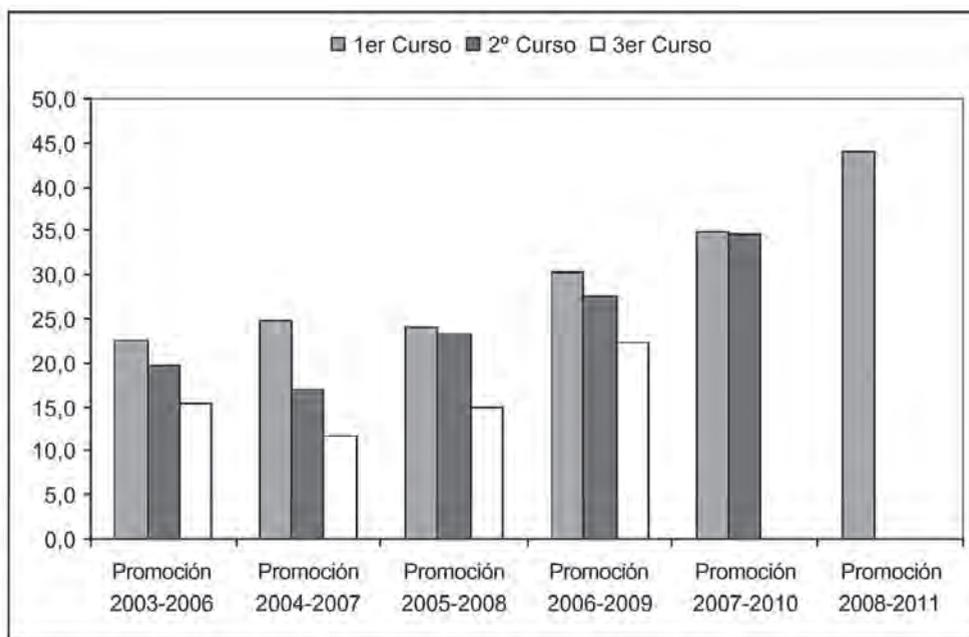
Otra posibilidad que podría argumentarse estaría relacionada con la insatisfacción del alumno con el programa de lengua inglesa se deba a cualquier motivo no atribuible a la dificultad del idioma. Aunque dicho hecho no es descartable en algún caso singularizado, nosotros nos inclinamos a descartar dicha posibilidad a falta de un estudio más pormenorizado. Dicho rechazo se

basa en la experiencia del contacto con los alumnos que estudian el programa de docencia inglesa y en la observación de los datos.

La Figura 6 representa el número medio de matriculados por curso de las cuatro promociones completas que llevamos hasta el momento en docencia inglesa, y los datos de las dos siguientes que se encuentran activas en este momento. Puede observarse que la brecha, aunque existente, disminuye con el transcurrir de los años, especialmente entre primero y segundo. Las expectativas para años sucesivos nos hacen ser optimistas con la simple observación de la figura.

Esta lectura de los datos representa de manera muy gráfica la consolidación y aceptación que los estudios en lengua inglesa está teniendo entre los/as alumnos/as, y por otro lado, arroja buenos indicios y mejores expectativas sobre el futuro de la misma. Además ejemplifica que tras un periodo inicial de rodaje, la experiencia acumulada hace que las cosas funcionen con mayor fluidez y mejoren. Por tanto, las posibles insatisfacciones que pudieron haberse originado en los primeros años fruto de la experimentalidad y el carácter piloto de la experiencia, tienden a minimizarse con el paso del tiempo.

Figura 6 – Número medio de estudiantes matriculados en lengua inglesa por promoción



Fuente: Elaboración propia

4. CONCLUSIONES

A lo largo de este trabajo se ha analizado un conjunto de indicadores que proporcionan una información pertinente para la comprensión de la evolución del programa de docencia en lengua inglesa de la EUEE. Desde el punto de vista administrativo, los resultados son claramente positivos.

Por un lado, en los beneficios y oportunidades que supone para los estudiantes, la posibilidad de reforzar su inglés al mismo tiempo que obtienen su titulación, la posibilidad de beneficiarse de las ventajas de un grupo pequeño y de un seguimiento más personalizado por parte del profesorado.

Por otro lado, para la propia Escuela de Empresariales, por la ventaja estratégica que supone ofertar un programa de docencia en lengua inglesa para atraer a más y mejores alumnos al ser un producto diferenciado y de calidad en toda la Universidad de Sevilla, y la innegable excelencia que el ofertar un programa de dichas características en su Plan de Estudios supone a la mejora de la calidad del proceso educativo.

Los resultados así ponen de manifiesto todo lo anterior:

- Frente a un escenario dónde el número de alumnos de nuevo ingreso se estabiliza e incluso presenta ciertos síntomas de decrecer, los alumnos del programa de lengua inglesa aumentan.
- La positiva flexibilidad administrativa mostrada por el Centro supone una mayor permeabilidad entre los alumnos que van de un programa a otro, lo que contribuye a una mejor integración del programa de docencia inglesa en el plan de estudios del Centro.
- La integración y consolidación se refleja en que la brecha de alumnos matriculados en el programa de docencia inglesa se va reduciendo año tras año entre los primeros y los últimos cursos de la Diplomatura.

Por tanto, el programa de docencia en lengua inglesa ha supuesto todo un éxito, no sólo desde su planteamiento y concepción, sino en su ejecución y desarrollo. Sirva este trabajo y estas líneas para reconocer el esfuerzo que un amplio equipo de personas a lo largo de los últimos años, cuerpo directivo de esta Escuela y de la Universidad, personal de administración y servicios, profesores y los propios alumnos, han puesto a disposición de este programa que hoy es una realidad.

Por último, y no menos importante, este programa representa un ejemplo, simplemente uno más, de superación de un aislamiento secular de esta sociedad en general y de esta Universidad en particular hacia los idiomas extranjeros. Máxime, en el momento crucial que nos encontramos enfrentándonos a un escenario

de integración y de globalización, de movilidad, en el que las barreras idiomáticas no deben suponer un problema.

Siempre hemos observado con admiración y no cierta envidia cómo en muchas universidades de Europa, no sólo de la Europa occidental y “desarrollada”, sino también de los nuevos países miembros de la Unión Europea, coexisten programas en varios idiomas, pudiendo el alumno escoger sin ningún tipo de restricción, sin pretextos, y sin desasosiego, el idioma en que prefiere cursar sus estudios. O, simplemente, cómo un profesor de una Universidad cualquiera, seguro que todos podemos imaginar alguna, ante un nutrido grupo de estudiantes extranjeros presente en el aula, cambia el idioma para dar la clase en inglés como deferencia a los estudiantes extranjeros por la dificultad de la lengua vernácula, sin recibir ninguna queja por parte de los alumnos autóctonos que lo ven como una cosa razonable y hasta normal. Aún estamos lejos en esta Universidad y en esta sociedad de dicho escenario, pero experiencias como la que lleva a cabo la Escuela de Estudios Empresariales de la Universidad de Sevilla constituyen un paso más, cualitativamente importante, para que en el futuro dicha situación pueda ser, también, una realidad en nuestra Universidad.

5. REFERENCIAS

- OECD (2005) *El Informe PISA 2003: Aprender para el mundo de mañana*, Disponible en internet: <http://www.oecd.org/dataoecd/59/1/39732493.pdf>
- Yule G Udny y Kendall M G (1967) *Introducción a la estadística matemática*, Editorial Aguilar.